



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 28 november 2016

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 48.108/II/PF
[...]

[...]

Mijnheer de Burgemeester,

Ter zitting van 18 november 2016 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht van een Franstalige particulier tegen de gemeente Eupen omwille van de publicatie van een eentalig Duits bericht in "Wochenspiegel" van 6 april 2016.

Op onze vraag om inlichtingen van 13 september 2016 aan de gemeente Eupen antwoordt zij ons op 4 oktober 2016 het volgende (vertaling):

“ (...)

Ons standpunt omtrent deze klacht luidt als volgt:

- *het bericht werd in twee talen opgesteld;*
 - *voor de procedures “de commodo en incommodo” werden de documenten in het Duits en in het Frans (recto verso) overgemaakt aan de betrokken buurtbewoners;*
 - *de aankondiging in het stadhuis en de mededeling op de website zijn eveneens in de twee talen opgesteld;*
 - *er werd gepubliceerd in een plaatselijk dagblad in de taal van dit dagblad (Grenz-Echo in het Duits);*
 - *er werd tevens gepubliceerd in een plaatselijke reclamekrant (Wochenspiegel), dit gebeurde ook in de taal van deze krant, met name het Duits;*
 - *in dit geval werd er geen mededeling in de Franstalige pers geplaatst.*
- (...)*”

*

* *

Een publicatie in een krant is te beschouwen als een bericht of mededeling aan het publiek.

De Stad Eupen is een plaatselijke dienst in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Overeenkomstig artikel 11, § 2 SWT, worden in de gemeenten van het Duitse taalgebied de berichten die voor het publiek bestemd zijn in het Duits en in het Frans gesteld.

De mededeling kan ofwel in de twee talen in één krant of weekblad worden geplaatst, ofwel in de ene taal in een eentalige publicatie en in de andere taal in een andere publicatie. In dit laatste geval moeten de teksten gelijktijdig verschijnen in publicaties met dezelfde verspreidingsnorm (zie advies 33.431 van 17 januari 2002).

De VCT oordeelt dat het artikel verschenen in de “Wochenspiegel” op vraag van de Stad Eupen in het Duits en in het Frans diende te zijn gesteld, ofwel enkel in het Duits in de “Wochenspiegel” maar ook in het Frans in een Franstalige krant met dezelfde verspreidingsnorm.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,

[...]